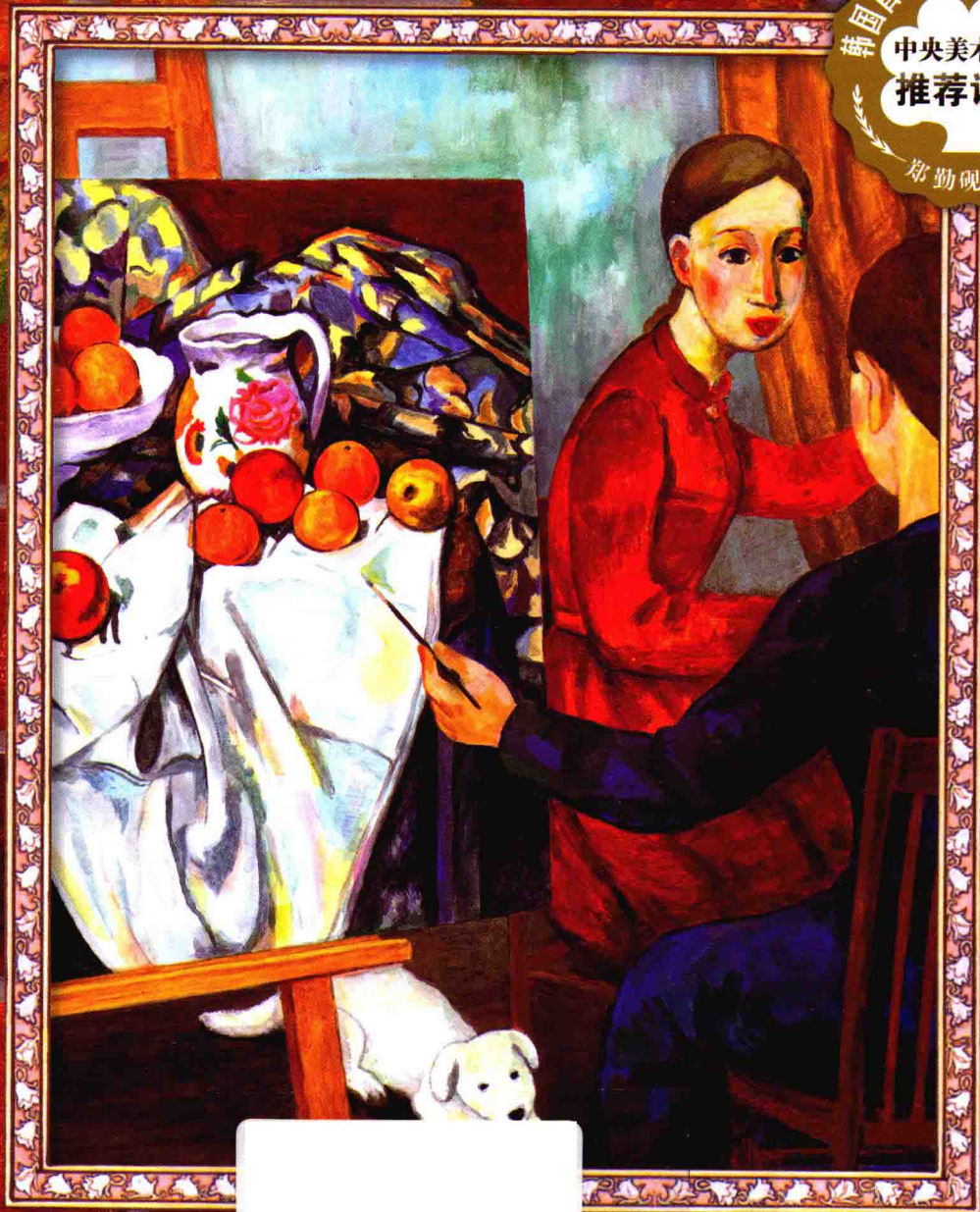




根据后印象派代表 **保罗·塞尚** 经典画风创作

韩国首尔艺术大学馆藏绘本  
中央美术学院  
推荐读物  
郑勤砚主编



原著/ (美) 欧·亨利 改编/ (美) 朱莉·司马克 翻译/ 郑勤砚

色彩盛宴 · 世界名画名著 · 中英双语绘本

读绘本学英语，赏名画学艺术

The Last Leaf

# 最后一片叶子

## 图书在版编目(CIP)数据

最后一片叶子：汉英对照 / 郑勤砚主编；(美) 司马克改编. -- 北京：北京联合出版公司, 2016.4 (色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本)

ISBN 978-7-5502-7301-6

I. ①最… II. ①郑… ②司… III. ①英语—汉语—对照读物②短篇小说—小说集—美国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057735号

---

## 色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本 最后一片叶子

---

主 编：郑勤砚  
原 著：(美)欧·亨利  
改 编：(美)朱莉·司马克  
翻 译：郑勤砚  
绘 画：金雅文  
编辑统筹：话小屋  
责任编辑：朱洁 夏应鹏  
特约编辑：魏亚西  
装帧设计：夏 天

---

北京联合出版公司出版  
(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)  
印刷：北京缤索印刷有限公司  
开本：889×1194毫米 1/16 印张：2  
2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷  
ISBN 978-7-5502-7301-6  
全套定价：150元(共10册)

---

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容  
版权所有，违者必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换：

电话：010-65519667 网址：<http://www.bslbook.com>

# 前言

川端康成曾经说过：“美是邂逅所得，是亲近所得。这是需要反复陶冶的。”

非常有幸，我们邂逅了这样一套美的书。

这套书有“三种美”。第一是画的美。当我们翻开它们，那些西方美术史上灿若星辰的艺术大师们特立独行的风格迎面而来。以韩国首尔大学美术系的师生为主的创作者将这些著名画派及大师画风与人们耳熟能详的经典童话故事结合，创造了另一种经典。缤纷的色彩、自由的线条、丰富的构图和似曾相识的名画一角，无一不在传递美的精髓，同时也表达着创作者对大师的崇高致礼。在第一辑的《小精灵和鞋匠》中可见梵高的自画像，向日葵放在鞋匠家的一角，而梵高《卧室》中歪扭的床非常熨帖地结合故事展示在画面中。莫奈的《睡莲》、马奈的《吹笛子的少年》……这种形式不仅是一种创新也是一种传承，让我们体会经典之所以为经典的理由，以及经典被重新借鉴和创造的永恒生命力。

第二是故事的美。故事均为经典童话，《快乐王子》《最后一片叶子》《穿靴子的猫》等故事不仅深受全世界的小朋友喜爱，更是涵义隽永，历久弥珍。它们伴随我们长大，是我们成长记忆的重要部分。

第三是语言的美。这套丛书的英文是韩国最大的英语教育机构 © future 邀请美国知名英语教育专家根据故事重新编写的，当丛书引进至中国时，特别邀请了中央美术学院美术教育学系少儿艺术教育工作室的教师及有海外游学背景的学生共同翻译，译文更是追求“信、达、雅”，读来朗朗上口且文意优美，充分体现出了集体的力量与智慧。

药山禅师曾讲：“云在青天水在瓶。”青天上的云在飘动，瓶子里的水摆在桌上，一个那么高远，一个那么浅近。当我们感慨这邂逅的美时，手捧这样的书，如同抬头仰望灿烂星空，心中充满孩童真实、朴素的情感。这青天的云和瓶中的水充盈脑海，荡涤人心。哲学家马丁·布伯说：“凡真实的人生皆是相遇。”而所有的相遇都是“我”与“你”的相遇。

我们，在此“相遇”。

郑勤砚

北京，中央美术学院

## 图书在版编目(CIP)数据

最后一片叶子：汉英对照 / 郑勤砚主编；(美) 司马克改编. -- 北京：北京联合出版公司, 2016.4 (色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本)

ISBN 978-7-5502-7301-6

I. ①最… II. ①郑… ②司… III. ①英语—汉语—对照读物②短篇小说—小说集—美国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057735号

---

## 色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本 最后一片叶子

---

主 编：郑勤砚  
原 著：(美)欧·亨利  
改 编：(美)朱莉·司马克  
翻 译：郑勤砚  
绘 画：金雅文  
编辑统筹：话小屋  
责任编辑：朱洁譞 夏应鹏  
特约编辑：魏亚西  
装帧设计：夏 天

---

北京联合出版公司出版  
(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)  
印刷：北京缤索印刷有限公司  
开本：889×1194毫米 1/16 印张：2  
2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷  
ISBN 978-7-5502-7301-6  
全套定价：150元(共10册)

---

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容  
版权所有，违者必究  
本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换：  
电话：010-65519667 网址：<http://www.bslbook.com>

# 谁是保罗·塞尚？

生于：1839年

逝于：1906年

国籍：法国

艺术风格：后印象派

代表作之一：《苹果和橘子》



保罗·塞尚

## 保罗·塞尚的艺术世界



《苹果和橘子》

- ▶ 据说，保罗·塞尚的创作可以看作印象派和立体派之间的桥梁，他影响了包括巴勃罗·毕加索和亨利·马蒂斯等众多艺术家。
- ▶ 保罗·塞尚常用诸如圆柱体、球体和圆锥体等基本形状塑形。如树干可以是圆柱体，一个苹果或一个橘子则被塑造成球体。
- ▶ 保罗·塞尚用明亮的色彩和短笔触作画，让他笔下的物体看起来很立体。

在山的一边，  
有一个小城。许多  
小房子分散坐落  
着。

房子既廉价又  
破旧。每到晚上，  
屋子里异常寒冷。

小城名叫“艺  
术村”，很多穷困  
年迈的艺术家住在  
周边。



On the side of a mountain, there was a town.  
There were many little houses that were scattered around.  
The houses were very cheap and quite old.  
At night the rooms got very very cold.



This town was called  
the artists' town  
because old and poor artists  
lived all around.

苏和琼西每天都画画，她们希望能卖掉一幅画来支付房租。

她们住在楼上第三层，如你所见，她们真的很穷。



Sue and Johnsy  
painted every day.  
They were hoping to sell a painting  
as they had rent to pay.





They lived upstairs  
on the third floor.  
You could see that they were  
really quite poor.

琼西生病了，苏非常担心。  
琼西患上了肺炎，只能静养。

艺术村里的很多人都染上了肺炎，大家都很沮丧。

苏尽可能地喂琼西吃些她能吃下的东西，她希望会有奇迹发生，一切都能好起来。



Sue was very worried as Johnsy was ill.  
She had pneumonia and had to be still.  
So many people in the artists' town  
were sick with pneumonia.  
Everyone felt down.



Sue fed Johnsy  
whatever she could.  
She was hoping for a miracle  
that would make things good.



Sue called the doctor  
to ask him what to do.  
The doctor only said,  
"She may die in a week or two."



苏请来了医生，询问该怎么办。

医生只是说：“她可能会在一个星期或两个星期后死去。”

他接着说：“琼西没有希望再坚持下去了，也许在你还不知道时，她已经离开了这个世界。”

苏悲伤极了。她说：“我能做些什么呢？这实在是太糟糕了。”



He said, "Johnsy has no will to continue going.  
She may simply die without you knowing."  
Sue was feeling so very sad.  
She said, "What can I do? I feel so bad."



苏听到琼西对着对  
面的墙在数数。

“十、九、八、  
七、六、五，墙上只剩  
下五片叶子了。”



Sue heard Johnsy counting  
from across the hall.



"Ten, nine, eight, seven, six, five,  
only five leaves left on the wall."

“为什么要数墙上的叶子呢？你是在数藤上掉落的叶子吗？”苏问道。

琼西平静地说：“几天前，藤上还有上百片叶子，现在却只剩下五片，其他的都轻易地凋落了。”

“所有的叶子落了，一切也就结束了。还有五片叶子，我就要死去了，我亲爱的朋友。”

苏被琼西的话深深地触动，她用力地拉上了窗帘。



Sue asked, "Why are you counting the leaves on the wall?  
Are you counting the leaves on the vine that fall?"

Johnsy said in a quiet voice, "A few days ago there were a hundred leaves.  
Now all but five have fallen with ease."





"When all the leaves fall, it will be the end.  
Only five more leaves, then I will die, my dear friend."

Sue was so shocked to hear such a thing.  
She closed the curtains with one big swing.